

**Deliberazione del Consiglio di Classe**

**Seduta del 25 Settembre 2012**

L'anno **2012**, il giorno **25** del mese di **Settembre**, con inizio alle ore **11.00**, si è riunito il Consiglio di Classe di laurea in **L-11 – Lingue e Culture Moderne e L-12 – Mediazione Linguistica**- Corso di Laurea in Lingue e Culture per la Mediazione Linguistica, **Classe di laurea LM 37 – Lingue e Letterature Moderne Europee e Americane** - Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Moderne Europee e Americane, **Classe di Laurea LM-94 – Traduzione Specialistica e Interpretariato** - Corso di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica dei Testi

per discutere il seguente ordine del giorno:

- 1 Approvazione verbale del 6 Settembre 2012
- 2 Comunicazioni del Coordinatore
- 3 Relazione didattica
- 4 Esiti test ingresso triennale e debiti formativi
- 5 Esiti prove ingresso magistrale e aggiornamenti requisiti curriculari
- 6 Regolamenti didattici Corsi di studio 2012/2013
- 7 Pratiche studenti
- 8 Varie ed eventuali

Sono presenti:

N.	I FASCIA	Presenti	A./A.G.
1.	BOI Paola	x	
2.	LOI CORVETTO Ines		A.G.
3.	MARCI Giuseppe	x	
4.	MARRAS Gianna Carla		A
5.	MELONI Irene	x	
6.	SANNIA Laura		A.G.

N.	II FASCIA	Presenti	A./A.G.
7.	ABI AAD Albert		A.G.
8.	CALTAGIRONE Giovanna	x	
9.	DEIDDA Angelo		A.G.
10.	LEPORI Maria	x	
11.	MARRA Antonietta	x	
12.	ORTU Franca	x	
13.	RUGGERINI Maria Elena		A.G.
14.	ZIZI Daniela		A.G.

N.	RICERCATORI	Presenti	A./A.G.
15.	ARMANGUE' Joan	x	
16.	BADINI Riccardo	x	
17.	BOARINI Francesca		A.G.

18.	BUKIES Gudrun	x	
19.	BUCKLEDEE Stephen	x	
20.	CAU Luciano		A.
21.	COCCO Simona		congedo
22.	GARCIA SANCHEZ M.Dolores		A.G.
23.	GRAY Geoffrey Michael		A.G.
24.	MELE Giannarita	x	
25.	MOYSICH Helmut		A.G.
26.	PUDDU Nicoletta	x	
27.	PUGGIONI Roberto		A.G.
28.	SANFELICI Laura		A.G.
29.	SELVAGGIO Mario	x	
30.	SZOKE Veronka	x	

	RAPPR. STUDENTI	Presenti	A./AG.
31	CADONI Jacopo	x	
32	COSTANZO Stefania		A.G.
33	LANCIONI Claudia	x	
34	MAMUSA Alessandro		A.
35	MELIS Francesco	x	
36	MELONI Priamo		A.
37	PUDDU Stefano	x	
38	SOLINAS Federico	x	
39	VACCA Simona	x	
40	UGAS Annunziata	x	

Funge da Segretario la prof.ssa Nicoletta Puddu  
 Verificato il raggiungimento del numero legale la Coordinatrice dà avvio ai lavori.  
 Si passa alla discussione dell'ordine del giorno

Escono i professori Meloni e Lepori

**1. Approvazione verbale seduta precedente**

**Il Consiglio di Classe approva all'unanimità il verbale relativo alla seduta del 6 Settembre 2012.**

**2. Comunicazioni del Coordinatore**

Entrano il prof. Badini e la studentessa Ugas.

La coordinatrice comunica che il 20 settembre si è tenuto un incontro dei docenti di Lingue straniere e dei Coordinatori di Corso con il Presidente di Facoltà, prof. Paulis. Scopo dell'incontro è stato quello di conoscere le esigenze degli insegnamenti linguistici all'interno dei corsi dell'ex Facoltà di Lingue. Dall'incontro sono emersi alcuni dei problemi più volte discussi per la didattica delle lingue straniere (esiguità del numero di ore dei docenti all'interno del corso, problematiche legate agli appelli) che dovranno essere affrontati anche attraverso un coordinamento delle lingue. Il presidente ha inoltre fatto presente che, alla luce del documento ANVUR su "Autovalutazione, valutazione e accreditamento del sistema universitario italiano" si renderà necessario a breve intervenire sui percorsi didattici.

La coordinatrice informa che i rappresentanti degli studenti hanno completato la loro guida per le matricole consultabile all'indirizzo <https://docs.google.com/file/d/0B4-QRxKmiKIRQnZfb2xCd280Rjg/edit?pli=1> per segnalare eventuali problemi e suggerimenti.

### 3. Relazione didattica

La coordinatrice illustra la relazione didattica dell'a.a. 2011/2012 (vedi allegato 1) ed evidenzia i punti di forza e le aree di miglioramento dell'organizzazione dei Corsi di studi.

**La relazione viene messa ai voti e approvata all'unanimità seduta stante** perché possa essere trasmessa agli organi competenti.

### 4. Esiti test ingresso triennale e debiti formativi

La coordinatrice comunica gli esiti dei test di ingresso della laurea triennale in Lingue e culture per la mediazione linguistica (vedi le graduatorie all'allegato 2):

- iscritti alla prova: 422
- partecipanti: 355
- con debiti: 55 di cui
  - con 3 debiti: 10 (italiano, storia, lingua straniera)
  - con 2 debiti: 33 (21 italiano + storia // 8 italiano + lingua straniera // 4 storia + lingua straniera)
  - con 1 debito: 12 (11 italiano // 1 storia)
- numeri complessivi di 'debitori' per disciplina:
  - italiano: 50
  - storia: 36
  - lingua straniera: 22 (21 inglese, 1 tedesco)

La coordinatrice illustra il bando per il conferimento degli incarichi per la realizzazione dei corsi di riallineamento (vedi allegato 3). Il bando sarà unificato per l'intera Facoltà di Scienze Umane e, per il polo dei corsi dell'ex Facoltà di Lingue e letterature straniere, prevede due corsi di Lingua e letteratura italiana, due corsi di Storia moderna e contemporanea, un corso di Lingua inglese, ciascuno di 25 ore.

Si apre la discussione nella quale intervengono i Proff. Ortu, Caltagirone, Mele e Puddu. La Prof.ssa Mele propone di modificare la dicitura "Storia moderna e contemporanea" in "Storia contemporanea", tenendo conto del fatto che la prova d'ingresso verteva essenzialmente sulla storia contemporanea.

**Si mette ai voti la proposta e il consiglio approva all'unanimità seduta stante.**

Per quanto riguarda l'articolazione interna dei corsi di recupero, viene suggerito che le 25 ore siano suddivise in 20 ore di didattica frontale e 5 ore dedicate ad attività di verifica della preparazione. Si ricorda che affinché si consideri colmato il debito, è obbligatorio frequentare il corso di riallineamento, e superare la prova di verifica finale. Nel caso in cui il debito non venga colmato in questo modo, lo studente è tenuto a sostenere una prova integrativa con i docenti delle discipline interessate.

**Si mette ai voti la proposta e il consiglio approva all'unanimità.**

### 5 Esiti prove ingresso magistrale e aggiornamenti requisiti curriculari

Escono lo studente Solinas e il prof. Badini, entra la prof.ssa Boi.

Il consiglio viene chiamato a ratificare l'approvazione requisiti curriculari LM-37 e LM-94 per i candidati che hanno partecipato con riserva alle prove di accesso ai Corsi di laurea magistrale o per i quali sono stati riscontrati, al momento delle prove, degli errori nella delibera sui requisiti curriculari (cfr. Verbale Consiglio 06/09/2012).

Vengono pertanto valutati in possesso dei requisiti curriculari:

### **Accesso al CLM in Lingue e Letterature Moderne Europee e Americane (LM-37)**

COLUSSO LARA: nessun credito da recuperare;

FANCELLO CHIARA: nessun credito da recuperare;

MANCA LUISANNA: 6 CFU Letteratura Francese;

LO MARIA GRAZIA: nessun credito da recuperare;

PAULINO RAMIREZ DAVID: nessun credito da recuperare.

Si sottolinea che non potranno comunque accedere al Corso per l'A.A. 2012/13 le candidate Fancello Chiara (assente alla prova) e Manca Luisanna (prova non superata).

### **Accesso al CLM in Traduzione Specialistica dei Testi (LM-94)**

VACCA FABRIZIO: nessun credito da recuperare;

ZUCCA SILVIA: da recuperare, con la modalità dei corsi singoli, i seguenti crediti: 6 CFU Teoria e storia della traduzione; 6 CFU Traduzione lingua inglese; 12 CFU Mediazione Orale e Scritta Inglese; 6 CFU Traduzione Lingua Tedesca; 12 CFU Mediazione Orale e Scritta Tedesca.

**Il Consiglio approva all'unanimità seduta stante.**

La coordinatrice informa degli esiti delle prove di accesso:

LINGUE E LETTERATURE MODERNE EUROPEE ED AMERICANE:

- 43 partecipanti alla prova di cui:
  - 40 idonei
  - 3 respinti
  - 6 esonerati dalla prova perché superata nel 2011
- totale idonei: 46 (che si potranno immatricolare previo possesso di titolo I livello e requisiti curriculari)

TRADUZIONE SPECIALISTICA DEI TESTI

- 30 partecipanti alla prova di cui:
  - 25 idonei
  - 5 respinti
  - 1 esonerato dalla prova perché superata nel 2011
- totale idonei: 26 (che si potranno immatricolare previo possesso di titolo I livello e requisiti curriculari)

La coordinatrice dà la parola alla prof.ssa Ortu, presidente della commissione per la laurea Magistrale in Traduzione specialistica dei testi, e al prof. Selvaggio, membro della commissione per la laurea Magistrale in Lingue e letterature moderne europee ed americane. Si apre la discussione, alla quale partecipano i professori Mele, Bukies, Caltagirone, Marra, Szoke, Selvaggio, Puddu e gli studenti Cadoni e Lancioni. Dalla discussione emergono diverse posizioni diverse sulla funzione selettiva della prova d'accesso. Da un lato, appare chiaramente la necessità di caratterizzare la formazione dei corsi magistrali con una prospettiva professionalizzante e quindi di livello superiore in termini di richieste di conoscenze e competenze, dall'altro si sottolinea il paradosso di studenti che, pur avendo conseguito i crediti per ottenere la laurea triennale, non hanno acquisito allo stesso modo le conoscenze e le competenze utili per compiere il "salto di qualità" necessario per gli studi magistrali. In particolare si evidenziano non solo i limiti della preparazione degli studenti nelle lingue straniere di studio, ma anche quelli nella lingua materna. Da qui la necessità, durante il percorso triennale, di organizzare seminari e approfondimenti sulla scrittura e le tipologie testuali sia in lingua straniera che nella lingua materna e durante quello

magistrale di proporre laboratori incentrati sulla scrittura accademica. La coordinatrice suggerisce di inviare proposte in merito, vista anche la possibilità di utilizzare a tal fine i fondi ex art.5. Il consiglio si mostra pienamente concorde.

Rientra lo studente Solinas

## **6 Regolamenti didattici Corsi di studio 2012/2013**

La coordinatrice comunica che i Regolamenti didattici dei Corsi di studio fino a questo momento validi, devono essere emendati in quanto contengono riferimenti al Regolamento didattico della Facoltà di Lingue e letterature straniere non più in vigore a seguito della disattivazione della Facoltà stessa. Pertanto vengono posti in votazione i vari regolamenti nei quali sono state inserite le norme che erano precedentemente contenute nel Regolamento di Facoltà in maniera tale da creare un testo completo e aderente alle nuove realtà istituzionali. Intervengono le prof.sse Mele e Caltagirone.

I vari regolamenti vengono quindi posti singolarmente ai voti per l'approvazione seduta stante in quanto devono essere trasmessi alla segreteria di Facoltà per l'elaborazione del regolamento didattico della Facoltà di Scienze Umane.

Regolamento del Corso di Laurea interclasse in Lingue e culture per la mediazione linguistica (L11-L12); vd. allegato 4.

**Il consiglio approva all'unanimità seduta stante**

Regolamento del Corso di Laurea magistrale in Lingue e letterature moderne europee ed americane (LM-37); vd. allegato 5.

**Il consiglio approva all'unanimità seduta stante**

Regolamento del Corso di Laurea magistrale Traduzione specialistica dei testi (LM-94); vd. allegato 6.

**Il consiglio approva all'unanimità seduta stante**

Escono i professori Ortu e Bukies

## **7 Pratiche studenti (le pratiche studenti sono approvate seduta stante)**

Lo studente **Ef시오 Carta** (matr.44598) fa presente di essere iscritto nel corso di Lingue Mediazione Linguistica anno 2009/2010, e di aver sostenuto lo scorso anno l'esame di "Diritto Costituzionale Italiano e Comparato dei Paesi del Mediterraneo" con la Proff.ssa Melis. Si è accorto solo dopo aver sostenuto l'esame che questo esame è riservato ai corsi specialistici. Precisa che l'esame per il suo corso includeva nel programma Inghilterra-Germania-Francia, mentre quello da lui sostenuto comprendeva Francia-Spagna-Portogallo e Grecia, molto più inerente al percorso di studi da lui intrapreso che include come lingue di studio francese e spagnolo.

Chiede la possibilità che gli venga riconosciuto, comunque, l'esame sostenuto in sostituzione di quello previsto per la triennale.

Il consiglio, in via eccezionale, considerando la congruenza dell'esame sostenuto con il percorso formativo dello studente dopo una breve discussione **approva all'unanimità**, sottolineando la necessità di verificare nell'eventuale successivo percorso magistrale che non venga nuovamente sostenuto il medesimo esame.

La studentessa laureanda nell'appello di Ottobre **Anna Chiara SPASIANO**, matr.44398 Lingue e Culture europee ed extraeuropee chiede l'autorizzazione a discutere la tesi di linguistica spagnola, dal titolo "Uso di castigliano e valenziano in una classe di inglese L2" relatrice la Prof.ssa Cocco, in lingua spagnola (lingua B) nonostante la sua lingua A sia inglese.

Fa presente che la ricerca di studio e bibliografia è stata elaborata durante il suo soggiorno Erasmus presso l'università di Valencia nell'A.A. 2011/2012.

Si apre un'ampia e articolata discussione alla quale prende parte tutta la componente docente e che fa emergere varie posizioni: da un lato la considerazione del regolamento didattico di Lingue e culture E.E. che segnala come lingua di discussione della tesi la lingua A; dall'altro l'incoerenza di una discussione in lingua diversa da quella su cui verte la tesi. La coordinatrice segnala peraltro che tale problema viene superato dal nuovo regolamento della laurea interclasse.

La richiesta della studentessa viene messa ai voti e **il consiglio approva la richiesta della studentessa a maggioranza con cinque contrari.**

### ERASMUS

Il Prof. Andrés Renales, , responsabile della Sezione di Relazioni Estere per le discipline relative all'Ispanistica, chiede al Consiglio di Corso di Laurea:

Per lo studente **Nioi Simone**, n. matricola 44003, iscritto al CdL in Lingue e Culture EE, borsista presso l'Università di Sevilla, propone:

a) la convalida e la conversione dei seguenti esami con la relativa conversione in voto espresso in trentesimi:

-Literatura española s.XVII, in sostituzione di Letteratura spagnola II (6 cfu), con voto 27/30;

-Las lenguas del mundo, come esame a scelta (6 cfu), con voto 23/30;

-Español IV (4,5 cred.), in parziale sostituzione di Lingua spagnola III (12 cfu), con voto parziale di 28/30 da completare in sede,

b) l'autorizzazione e contemporaneamente la convalida e conversione del seguente esame:

-Literatura Hispanoamericana II, in sostituzione di Letteratura Ispanoamericana (6 cfu), con voto di 26/30.

c) si riconosce l'attività di tirocinio presso il centro Tandem per un totale di 3 cfu.

**Il Consiglio approva all'unanimità.**

Per la studentessa **MARCIAS Marzia**, n. matricola 44490, iscritta al CdL in Lingue e Culture Europee ed Extraeuropee, borsista presso l'Università Autonoma di Barcelona, propone, a integrazione di quanto già deliberato nel CdL di febbraio 2012 l'autorizzazione a frequentare e sostenere i seguenti esami:

-Literatura inglesa del Renacimiento y de la Ilustración (6 cred), e Literatura del Romanticismo inglés (6 cred), in sostituzione di Letteratura inglese II (12 cfu);

-Semántica y pragmática del español (6 cred), come esame a scelta (6 cfu);

-Tirocinio da stabilire in sede spagnola.

**Il Consiglio approva all'unanimità.**

Per la studentessa **PUSTORINO Floriana**, n. matricola 44347, iscritta al CdL in Lingue e Culture Europee ed Extraeuropee, borsista presso l'Università di Cordoba, si propone la convalida e la conversione dei seguenti esami con la relativa conversione in voto espresso in trentesimi:

-Lengua inglesa C e Usos y variedades del ingles, in sostituzione di Lingua Inglese 3 (12cfu), con voto di 26/30;

-Literatura Inglesa (hasta el siglo XVI), in sostituzione di Letteratura Inglese 2 (12 cfu), con voto di 30/30;

-Textos literarios hispánicos" e Literatura hispánica y su contexto, in sostituzione di Letteratura

Spagnola I (12 cfu), con voto di 26/30;  
-Mitologia, come esame a scelta (6 cfu), con voto di 30/30.

**Il Consiglio approva all'unanimità.**

Per la studentessa **PISANO Alessia**, n. matricola 44371, iscritta al CdL in Lingue per la Mediazione Linguistica, borsista presso l'Università di Córdoba, si propone la convalida e la conversione dei seguenti esami con la relativa conversione in voto espresso in trentesimi:  
-Informática aplicada a la traducción, come esame a scelta (6 cfu), con voto di 24/30;  
-Técnicas de la interpretación consecutiva inglés, in sostituzione di Traduzione e Interpretazione inglese (12 cfu), con voto di 26/30;  
-El lenguaje del chat, come esame a scelta (6 cfu), con voto di 27/30;  
-Traducción C>A italiano-español, in sostituzione di Traduzione e interpretazione spagnola (12 cfu), con voto di 27/30;  
-Teoría y práctica del español, in sostituzione di lingua spagnola 3 (6 cfu), con voto di 30/30  
-Lengua B IV (inglés), in sostituzione di Lingua inglese 3 (6 cfu), con voto di 24/30;  
-Fundamentos teóricos de la traducción y la interpretación, in sostituzione di Teoria e storia della traduzione (6 cfu), con voto di 27/30.

**Il Consiglio approva all'unanimità.**

Per la studentessa **SPASIANO Anna Chiara**, n. matricola 44398, iscritta al CdL in Lingue e Culture EE, borsista presso l'Università di València, a integrazione di quanto già deliberato nell'ultimo Consiglio di Corso di Laurea, si propone il riconoscimento dei seguenti crediti come "altre attività":  
-Frequenza del Corso "Jornadas de víctimas del terrorismo", scondo attestato firmato dalla Direttrice del "Servicio de Extensión universitaria", Cristina Civera Mollá, riconosciuto con 2 crediti come "altre attività formative".

**Il Consiglio approva all'unanimità.**

La Prof.ssa Meloni chiede al Consiglio l'approvazione degli esami Erasmus sostenuti dai sottoelencati studenti:

**Usai Laura 44791** Lingue e Culture Europee ed Extraeuropee Brno

1. Stilistics: Language and the Media

In sostituzione di

Inglese 3 NO

2. Spoken Fluency Practice

In sostituzione di

Esame a scelta cfu 6 27/30

3. Aspects of the Twentieth Century British Short Story

English Social History 1 1066-1707

English Social History 2 1707-1945

In sostituzione di

Letteratura Inglese 1 cfu 12 25/30

4. Sociolinguistic Skills: Academic oracy

In sostituzione di

Esame a scelta cfu 6 24/30

**Il Consiglio approva all'unanimità.**

**Vidili Stefano** 44416 Lingue per la Mediazione Linguistica Dublino

1. Writing and performance in the age of Shakespeare

In sostituzione di

Letteratura inglese II CFU 6 29/30

2. Reading Gender and Sexuality

In sostituzione di

Esame a scelta dello studente CFU 6 29/30

3. Ireland Uncovered

In sostituzione di

Esame a scelta dello studente CFU 6 28/30

4. 19th century french literature II: the realist novel

in sostituzione di

letteratura francese II CFU 6 26/30

5. Sociolinguistics 2

In sostituzione di

Lingua inglese III CFU 6 26/30

**Il Consiglio approva all'unanimità.**

**Sabrina Abis 43838** Lingue per la Mediazione Linguistica BANGOR

5. Introduction to Bilingualism

Integrated Skills

In sostituzione di

Lingua inglese 3 (6 cfu) 29/30

6. Italian (Erasmus)

In sostituzione di

Traduzione Inglese 2 (6 cfu) 29/30

7. English Literature 1500-1700

In sostituzione di

Lingua e Letterature Inglese 2 (6 cfu) 28/30

**Il Consiglio approva all'unanimità.**

**Palmas Marina 44333** Lingue per la Mediazione Linguistica Dublino

1. Sociolinguistics 2

in sostituzione di

Inglese 3 6 cfu 21/30

2. Spanish language 3°

In sostituzione di

Spagnolo 3 6 cfu 29/30

3. Writing and performance in the age of Shakespeare

In sostituzione di

Letteratura Inglese 2 6 cfu 30/30

4. Ireland Uncovered

In sostituzione di

Esame a scelta dello studente 6 cfu 30/30

5. Latin American Literature II

In sostituzione di

Letteratura IspanoAmericana 6 cfu 30/30  
**Il Consiglio approva all'unanimità.**

**PIRAS Simona 44451** Lingue per la Mediazione Linguistica Birmingham

1. Academic Discourse

In sostituzione di

Lingua inglese 3 (6 cfu) 27/30

2. Translation theory and practice in Europe A&B

Da completare in sede

3. Renaissance to realism

In sostituzione di

Letteratura francese 2 cfu 6 26/30

4: Shakespeare: selected plays

In sostituzione di

Letteratura inglese 2 (6cfu) 25/30

5. Advanced french 3 & 4

Da completare in sede

6. French Language Skills A e B

Da completare

**Mancosu Cinzia 44420** Lingue per la Mediazione Linguistica Warwick

6. Applied Linguistics: Approaches and Methods

In sostituzione di

Lingua inglese 3 cfu 6 30/30

7. French 6

In sostituzione di

Lingua francese 3 DA INTEGRARE

8. Modern Italian Language 2

In sostituzione di

Traduzione e Interpretazione Inglese DA INTEGRARE

9. Three French Realists Balzac ....

In sostituzione di

Letteratura Francese 2 CFU 6 27/30

10. Italian Cinema 1

in sostituzione di

Esame a scelta CFU 6 30/30

**Il Consiglio approva all'unanimità.**

La Prof.ssa Bukies propone il riconoscimento degli esami Erasmus sostenuti dagli studenti:

**Matteo CURRELI**, n° matricola 43921 Mediazione Linguistica, borsista Erasmus nell'a.a. 2011/2012 presso l'Università di Innsbruck (A), si convalidano i seguenti esami:

1. (cod. 608335) (2011W) *DaF schriftliche Textkompetenz (rezeptiv/produktiv)* + (cod. 613616) (2012S) *Sprachkurs Deutsch II Textproduktion* + (cod. 608330) (2011W) *DaF mündliche Textkompetenz (rezeptiv/produktiv)*

in sostituzione di

**Lingua tedesca 3,  
(6 cfu), voto 27/30**

2. (cod. 613355) (2011W) *Übersetzen II: Deutsch-Italienisch* + (cod. 613331) (2011W) *Gesprächsdolmetschen Italienisch-Deutsch-Italienisch*

in sostituzione di

**Traduzione e Interpretazione Tedesca (modulo A) e (modulo B),  
(12 FU), voto 27/30**

3. Tirocinio formativo mediante attività extracurricolare (130 ore complessive) presso il "YOG DANN Innsbruck 2012 Voluntary Service" **(5CFU)**

**Il Consiglio approva all'unanimità.**

**Laura MATTANA**, n° matricola 43176 Mediazione Linguistica, borsista Erasmus nell'a.a. 2011/2012 presso l'Università di Aarhus (DK), si convalida il seguente esame:

1. (13710G0021) *Seminario Culture and Society I („Kultur und Gesellschaft“)* + consegna tesina in lingua tedesca

in sostituzione di

**Lingua Tedesca 3,  
(6 cfu), voto 24/30**

**Il Consiglio approva all'unanimità.**

### ERASMUS PLACEMENT

La Prof.ssa Meloni propone l'approvazione delle attività di tirocinio che gli studenti borsisti Erasmus/Placement hanno svolto i tirocini presso le aziende estere per l'A.A. 2011/2012:

TRADUZIONE SPECIALISTICA DEI TESTI

**Valeria PILLONI** matr. 32/16/46278 ore 452 CFU 18 tirocinio svolto presso  
TRANSLATION IE – Dublino – Irlanda

LINGUE E LETTERATURE MODERNE EUROPEE E AMERICANE

**Piergiorgio PIRAS** matr. 32/15/43915 ore 264 CFU 10 tirocinio svolto presso  
Direction, strategie, evaluation prospective et international – Ajaccio Corsica- Francia

LINGUE PER LA MEDIAZIONE LINGUISTICA

**Claudia PINNA** matr. 32/16/46271 ore 528 CFU 21 tirocinio svolto presso  
Global Translation Services – Birmingham - Regno Unito

TRADUZIONE SPECIALISTICA DEI TESTI

**Veronica TOLA** matr. 32/16/43132 ore 309 CFU 12 tirocinio svolto presso  
Sardatur Holidays Ltd - Londra - Regno Unito

**Il Consiglio approva all'unanimità le quattro richieste.**

GLOBUS PLACEMENT

LINGUE PER LA MEDIAZIONE LINGUISTICA

**Nicola LOI** matr. 43827 ore 261 CFU 10 tirocinio svolto  
presso Universidad de Guanajuato - Messico

**Il Consiglio approva all'unanimità.**

CONVALIDA CREDITI ALTRI

Il Prof. Mattiotti propone al consiglio di classe l'attribuzione di 1 CFU allo studente **Alessandro PINNA**, matr.45342 Lingue e culture per la mediazione linguistica, che ha seguito il seminario sul teatro musicale di Jules Massenet (svoltosi tra il 16 e il 21 aprile 2012), frequentando gli incontri in Facoltà e al Teatro Lirico di Cagliari, e preparando una relazione scritta, per un impegno complessivo di 25 ore.

**Il Consiglio approva all'unanimità.**

Il Prof. Armanguè esamina le richieste di riconoscimento crediti presentate dai sottoelencati studenti, propone al consiglio:

**MELONI Carla**, matricola 44886, Lingue e culture EE.EE. (lingue di studio: inglese, spagnolo).  
- Corso di lingua cinese CLA, livello A1 (100 ore). CFU riconosciuti: 4.

**ONNIS Ilenia**, matricola 44345, Lingue e culture Ee.EE. (lingue di studio: inglese, spagnolo).  
- Corso di lingua cinese CLA, livello A1 (100 ore). CFU riconosciuti: 4.

**SONEDDA Federica**, matricola 43892, Lingue e culture EE.EE. (lingue di studio: spagnolo, inglese).

- **Non vengono riconosciuti i CFU richiesti**, in quanto gli attestati di lingua spagnola e inglese presso il CLA, livello B2 (100 ore ciascuno), coincidono con le lingue di studio della candidata, e non fanno riferimento a livelli più alti rispetto a quelli curriculari previsti dal Corso di Laurea.

**Il Consiglio approva le richieste.**

PIANI DI STUDIO

In seguito alla delibera di passaggio del 18.01.2012, la studentessa Karine Makynian, matr. 32/13/42654, chiede che l'esame di Letteratura italiana (superato il 17-05-2010, 6 CFU, voto 30 e lode) venga inserito tra gli esami a scelta e che venga inserito come esame di base l'esame di Letteratura Italiana (superato per 5 CFU con voto 30/30), con una conversione a 6 CFU.

Viene inoltre segnalato che gli esami di Filologia Germanica e Filologia Romanza convalidati come esami caratterizzanti non necessitano di essere integrati, approvando il piano di studi così organizzato nel rispetto dell'ordinamento didattico.

**Il Consiglio approva all'unanimità.**

La prof. Mele propone di approvare i seguenti due piani di studio presentati in tempo e sospesi nella seduta del Consiglio di Corso di laurea di giugno 2012 per incongruenze non chiarite dalle medesime studentesse:

1) la studentessa **ONIDA CLAUDIA** (32/07/42948), iscritta al Corso di Laurea triennale in Lingue e Culture europee ed extraeuropee, ha concordato di inserire l'esame di Dialettologia da 10 cfu

fra le attività/esami di base e di inserire l'esame di Linguistica generale da 5 cfu fra le attività/esami a scelta dello studente. Poiché le modifiche sono congrue rispetto all'ordinamento e al curriculum, si propone di approvare il piano di studi e nella forma *seduta stante*;

2) la studentessa **CASTANGIA FRANCESCA (32/13/43186)**, iscritta al Corso di Laurea triennale in Lingue e Culture europee ed extraeuropee, ha concordato di sostituire l'esame di Storia moderna da 6 cfu con l'esame di Storia e critica del cinema da 6 cfu fra le attività/esami affini ed integrativi. Poiché la modifica è congrua rispetto all'ordinamento e al curriculum, si propone di approvare il piano di studi e nella forma *seduta stante*.

Rientra il prof. Badini

### CAMBIO LINGUA

La studentessa **Virginia Locci**, matricola 44865, iscritta per l'a.a. 2011/2012 al 3° anno di corso di laurea per la mediazione linguistica, ha presentato istanza di cambio della seconda lingua inserendo spagnolo al posto di tedesco.

La Prof.ssa Sanfelici, esaminata la richiesta, esprime parere favorevole e invia al Consiglio di Corso per l'approvazione.

**Il Consiglio approva all'unanimità.**

La prof. Mele propone di accogliere le istanze di cambio lingua presentate dai seguenti studenti:

- 1) **BANGONI SIMONA** 32/19/46175, (cambio della 2° lingua da arabo ad inglese)
- 2) **COGONI STEFANO** 32/19/45848, (cambio della 2° lingua da francese a spagnolo)
- 3) **COSSU LUCA** 32/13/44852, (cambio della 2° lingua da tedesco a spagnolo);
- 4) **MALLOCCI EMANUELA** 32/19/46117, (cambio della 2° lingua da inglese a spagnolo)
- 5) **MAROTTO VANESSA** 32/19/45923, (cambio della 2° lingua da tedesco a spagnolo)
- 6) **PALERMO VALENTINA** 32/19/45878, (cambio della 1° lingua da inglese a francese e, viceversa, cambio della 2° lingua da francese ad inglese)
- 7) **PUGGIONI CLAUDIA** 32/13/43126, (cambio della 2° lingua da inglese a spagnolo e, viceversa, cambio della terza lingua da spagnolo ad inglese)
- 8) **PUGGIONI EMMA VIRGINIA** 32/19/46359, (cambio della 2° lingua da tedesco a spagnolo)
- 9) **RUBATTU MARTA** 32/19/45742, (cambio della 2° lingua da tedesco a spagnolo)
- 10) **SANNA ILARIA** 32/19/45880, (cambio 1° lingua da inglese a francese)

### TIROCINI

Il Prof. Gray propone che alla studentessa **Alessia ORRU'** matr. 44959 Mediazione Linguistica, siano riconosciuti 4 CFU per n. 100 ore per il tirocinio svolto presso l'albergo diffuso Aquae Sinis di Cabras, dal 25.06 al 25.07.2012.

**Il Consiglio approva all'unanimità.**

### RICHIESTA PREVENTIVA RICONOSCIMENTO CREDITI

Il Prof. Marci, titolare dell'insegnamento di Filologia Italiana, in considerazione degli ottimi risultati didattici ottenuti negli scorsi anni accademici attraverso l'attività seminariale svolta, all'interno del corso di Filologia Italiana, dal Professor Paolo Maninchedda, professore ordinario di Filologia Romanza, chiede che, nell'A.A. 2012/2013, il Professor Maninchedda possa tenere un seminario su *Filologia, commento e critica del testo medioevale*.

L'attività seminariale si svolgerà, tanto durante le lezioni previste per il primo semestre, quanto durante quelle del secondo semestre.

Poiché gli studenti partecipanti saranno impegnati per 25 ore, comprensive delle lezioni frontali e dell'attività di ricerca individuale valutata dal docente, chiedo che i Corsi prevedano il riconoscimento di 1 CFU.

## **8 Varie ed eventuali**

I rappresentanti del gruppo "Studenti di Lingue" chiedono di poter ricevere i verbali dei Consigli di Corso tramite e-mail. Questa richiesta sorge dalla necessità di poter accedere in maniera più rapida alle informazioni contenute nei verbali, e conseguentemente reperirne i contenuti utili a rispondere alle domande che vengono poste dagli studenti.

La prof.ssa Puddu segnala l'incoerenza tra l'invio via mail del verbale contenente i dati personali relativi alla carriera degli studenti e la richiesta degli studenti a suo tempo accolta di tutelare l'anonimato nell'affissione degli esiti d'esame. La coordinatrice comunica che gli uffici hanno comunque rassicurato che una scelta di diffusione e pubblicazione del verbale non è lesiva della tutela della privacy. Si apre una discussione al termine della quale la proposta degli studenti viene messa ai voti.

**Il Consiglio approva con un astenuto.**

Non essendovi altri punti da deliberare, la seduta è tolta alle ore 13.15.

Il Segretario  
Prof.ssa Nicoletta Puddu

Il Coordinatore  
Prof.ssa Antonietta Marra